



Matéi Visniec

PAPARAZZI



grzegorz cinkowski

MĘCZYŻNA KTÓREGO NARODZINY BYŁY UPADKIEM

MĘCZYŻNA Z ETUI NA FLET  
PAPARAZZO I

CUDZOZIEMIEC

MĘCZYŻNA W WORKU

DYSTRYBUTOR NAPIÓW

MĘCZYŻNA Z FUTERAŁEM NA SAKSOFON

MĘCZYŻNA, KTÓRY CHCE POJECHAĆ POCIĄGIEM

Na zewnątrz zmieniło się wiele. Nie wiem, jak. Ale wewnątrz i przed Tobą, Widzu: czy nie bez akcji jesteśmy? Odkrywamy wprawdzie, że nie znamy roli, szukamy zwierciadła, chcielibyśmy szminkę zetrzeć i to obce zdjąć, i być rzeczywistymi. Ale gdzie jeszcze przylega do nas jakiś kawałek przebrania, o którym zapominamy.

Jakiś cień przesady zostaje w naszych brwiach, nie spostrzegamy, że kąciaki ust mamy wykrzywione.

I tak się obnosimy, my, pośmiewisko i my, połowa: ni będący, ni aktorzy.

iwona lach



STARA DAMA Z KOMPASEM  
KASJER

WŁAŚCIELKA LOKALU

R.M.Rilke,  
Pamiętniki Malte-Lauridsa Brigge

# PRAPREMIERA POLSKA

Matéi Visniec  
"Paparazzi, albo kronika nieudanego wschodu słońca"

Tytuł oryginału: Paparazzi ou la chronique d'un lever de soleil avorté  
Przekład: Piotr Olkusz, Reżyseria: Tomasz Gawron  
Scenografia: Szymon Gaszczyński, Reżyseria światel: Piotr Piotrowski  
Muzyka: Rafał Kowalczyk, Asystent reżysera: Piotr Piotrowski

## OBSADA:

Iwona Lach	Właścicielka lokalu Kasjer Stara Dama z kompasem
Agata Moczulska (gościnnie)	Kobieta, która chce pojechać pociągiem Kobieta z bosymi stopami
Grzegorz Cinkowski	Paparazzo I Mężczyzna z etui na flet Mężczyzna, którego narodziny były upadkiem
Robert Dudzik	Mężczyzna z futerałem na saksofon Mężczyzna, który chce pojechać pociągiem Cudzoziemiec Mężczyzna w worku Dystrybutor napojów
Jacek Grondowy	Mężczyzna z futerałem na wiolonczelę Paparazzo II Kłoszard z walkmanem
Tadeusz Wnuk	Szef Niewidomy Urzędnik miejski

# PREMIERA 2 KWIETNIA 2005

**Matéi Visniec**, ur. 1956, jest dramatopisarzem, poetą i dziennikarzem. Pochodzi z Rumunii, gdzie w latach osiemdziesiątych wyrokiem cenzury zabroniono publikacji i wystawiania jego sztuk, a gdzie dzisiaj jego twórczość jest nagradzana i niezwykle popularna. Od 1987 roku mieszka we Francji i pisze po francusku. Jego sztuki zostały uhonorowane wieloma nagrodami, m.in. Prix Theatre Vivant, przyznawaną przez Radio France International. Sławę europejską przyniosła mu sztuka "Zatrudnimy starego clowna", grana też w Polsce (m.in. w Starym Teatrze - w reżyserii i tłumaczeniu Krzysztofa Warlikowskiego). Najgłośniejszy tekst Visnieca "Historia komunizmu opowiedziana umysłowo chorem" był pokazywany w ramach ostatniej edycji festiwalu w Avinionie.

**Tomasz Gawron**, ur. 1975, jest absolwentem Wydziału Wiedzy o Teatrze i Wydziału Reżyserii Akademii Teatralnej w Warszawie. W ramach eksperymentalnego projektu teatralnego reżyserował w Gdańsku "Onych" Witkacego i "Pokój" Arystofanesa. W ubiegłym roku zadebiutował w Teatrze Dramatycznym w Warszawie spektaklem "Gry i zabawy" według sztuki izraelskiej autorki Edny Mazya.

MĘCZYŹNA Z FUTERAŁEM NA WŁOŃCZELI

KŁOSZARD Z WALKMANEM

PAPARAZZO !!!



jacek  
grondowy

bert  
dzik

KOBIETA, KTÓRA CIENI PODCIECZĄ PODCIECZĄ  
KOBIETA Z BOSYMI STOPAMI!

Koniec. Lęk. Stoję sparaliżowany pod murem i... NIE WIEM. To tylko implozja słońca. Zmiana. Brak światła. A jednak to nachalne NIE WIEM paraliżuje.

W migawkowych scenach widzimy postacie jak na fotografii: samotne, zagubione, ale i śmieszne. Niewidomy nachalnie dzwoni do wszystkich i pyta: "Czy widzi pan kaczkę? Łąkę? Drzewa?" Musicie rozjeżdżać się wokół, zatrzymać, dostrzec drugiego- nawołuje Kloszard. "Nie bądźcie szczurami!"

Ciśnienie zagłady ogarnia wszystkich. Aktorzy resztkami sił niosą swoje role, dopada ich syndrom uciekającego czasu. W pewnym momencie nie można już udawać, że to absurd, że zabawa medialna, fałszywy news. Trzeba stanąć nago i zdać relację z życia, bez udawania, szczerze. Nigdy nie kochałem, bałem się... czegoś w końcu chciałem od życia... NIE WIEM...

... i a  
maszulska

tadeusz  
wnuk

SZEF

NIEWIADOMY

PRZEDNIK MIEJSKI





# Teatr Jeleniogórski

Sceny: Animacji i Dramatyczna im. C.K. Norwida

**Dyrektor Naczelny: Bogdan Nauka**  
**Dyrektor Artystyczny: Małgorzata Bogajewska**

Licencja na wystawienie utworu została wydana przez Stowarzyszenie Autorów ZAiKS. Sztuka "Paparazzi" (opublikowana w antologii sztuk francuskich "Językowe światy" pod redakcją prof. Małgorzaty Sugierey) była dotąd prezentowana w Polsce tylko raz, w październiku 2004- jako spektakl warsztatowy w ramach Intermedialnego Forum Teatru "baz@rt.fr" w krakowskim Starym Teatrze, w reżyserii Bogny Podbielskiej.

Redakcja programu: Joanna Wichowska  
Design: [www.lordvalium.pl](http://www.lordvalium.pl)  
Zdjęcia: Marcin Oliva Soto

**Biuro Organizacji Widowni**  
czynne od poniedziałku do piątku  
w godzinach 8-16  
Jelenia Góra, Al. Wojska Polskiego 38  
tel. +48 75 64 28 130  
e-mail: [widownia@teatr.jgora.pl](mailto:widownia@teatr.jgora.pl)

**Kasa**  
czynna od wtorku do piątku  
w godzinach 9-16  
oraz godzinę przed spektaklem  
tel. +48 75 64 28 131

[www.teatr.jgora.pl](http://www.teatr.jgora.pl)



PATRONI MEDIALNI  
SPONSOR